

Til anmeldelse / omtale

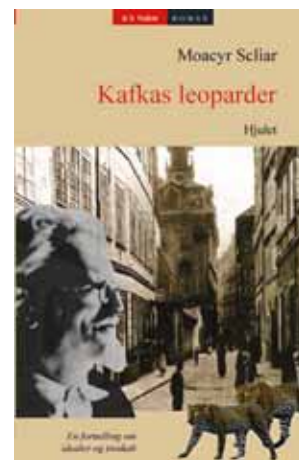
En charmerende, vemodig fortælling om idealer og troskab

– af fremtrædende brasiliansk forfatter

Kafkas leoparder. Af Moacyr Scliar

Oversat fra brasiliansk-portugisisk af Ole Eistrup.

Forlaget Hjulet. 120 s. 188,00 kr.



Leoparder bryder ind i templet og tømmer offerkarrene til sidste dråbe; dette sker igen og igen; til sidst kan man forudberegne det, og det bliver en del af ceremonien.

Denne håndskrevne sætning finder det politiske politi i Brasilien efter militærkuppet i 1964 i lommen på en formodet subversiv ung mand. Sætningen er underskrevet en vis Franz Kafka, og man frygter en kodet besked fra en international sammensværgelse. Sætningen, som stammer fra Kafkas efterladte værker, er i romanen en gave fra onklen til hans nevø, en gave som er mange penge værd blandt samlere. Romanens centrale plot er beretningen om hvordan onklen, Benjamin, en bessarabisk jøde, som udvandrede med sin og andre jødiske familier til Brasilien efter 1. verdenskrig, kom i besiddelse af denne stump tekst.

Vi føres tilbage til et Europa, hærget af verdenskrigen. I en lille jødisk landsby i det sydlige Rusland, ludfattig og forkuet af pogromer, spirer håbet om forandring blandt en gruppe unge. Deres store idol er Trotsky, og ved et skæbnens puds må Benjamin påtage sig en farlig mission for Trotsky til Prag. Her forkludrer han sin opgave, og i anger, desperation og revolutionær iver opfinder han sammenhænge og betydninger og kommer derved i kontakt med Kafka, som giver ham teksten. Der opstår en række underholdende, men bizarre forviklinger. Til sidst må Benjamin give op og beskæmmet vende tilbage til sin landsby. Herfra udvandrer han senere til Brasilien og til et uanseligt liv som ugift skrædder med en lavmælt passion for litteratur og Trotskys ideer.

Moacyr Scliar (1937-2011) var efterkommer af jødiske indvandrere fra Bessarabien, på flugt fra de tilbagevendende pogromer i zarens Rusland. Han skrev et halvt hundrede bøger i forskellige genrer – fiktion, essays, kronikker, ungdomsbøger – og er blevet kaldt ”en af Brasiliens fineste fabulister”. Hans værker er oversat til henvend 15 forskellige sprog, og de har altid givet kraftig genlyd blandt anmelderne. Hans tekster blev også bearbejdet for film, teater, TV og radio, både i og uden for hjemlandet. Scliar blev ofte indbudt til konferencer og møder om litteratur og bidrog til adskillige medier, såvel i som uden for Brasilien. Han var medlem af Academia Brasileira das Letras og modtog en lang række priser, bl.a. Prémio Academia Mineira de Letras (1968), Prémio Brasília (1977), Prémio Jabuti (1988, 1993), Prémio Casa de las Americas (1989), Prémio Pen Club do Brasil (1990) og Prémio José Lins do Rego (Academia Brasileira de Letras, 1998).

”Scliar's stemme er et frisk pust, hans kunstneriske rødder lige så fast forankrede i jødisk tradition og mytologi som de er i Brasiliens litteratur.” - The Washington Post

God fornøjelse,
Ole Eistrup & Vagn Plenge